

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN
PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

NOVEMBER/NOVIEMBRE 23 & 24, 2013
OUR LORD JESUS CHRIST, THE KING OF THE UNIVERSE
NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO



CONFIRMATION RETREAT YEAR 2

PARISH OFFICE HOURS—HORAS DE LA OFICINA
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W ALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, November 23, 2013
 5:00 p.m. †Raul Gonzales
 7:00 p.m. †Maria Perez
Sunday/domingo, November 24, 2013
 8:30 a.m. †Roger Gonzales
 10:30 a.m. †Segundo Figueroa; †Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa
 12:30 p.m. †Paula Herrera; †Tomás Aguilar
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
Monday/lunes, November 25, 2013
 8:00 a.m. ALL SOULS
Tuesday/martes, November 26, 2013
 5:45 p.m. ALL SOULS
Wed/miércoles, November 27, 2013.
 8:00 A.M. ALL SOULS
Friday/viernes, November 29, 2013
 8:00 a.m. ALL SOULS
CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions Para Intenciones de la Misa LLAME: 714-444-1500.



PARISH FOOD DRIVE

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.
 Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.
Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
 sábado—domingo**
11/16/13—11/17/13
\$7,712.00
**Second Collection/Segunda Colecta
 Phillipines—\$5,229.00**
**EFT Weekly Average for October
 \$2,527.00**
Thank you! ¡GRACIAS!



YEAR OF FAITH

We believe with firm certitude that the Lord Jesus has conquered evil and death. With this sure confidence we entrust ourselves to Jesus. Present in our midst, Jesus overcomes the Evil One's power (Luke 11:20); the Church, the visible Community of Jesus' mercy, abides in Jesus as a living sign of definitive reconciliation with the Father. (Benedict XVI, Door of Faith, 15)



AÑO DE FE

Nosotros creemos con firme certeza que el Señor Jesús ha vencido el mal y la muerte. Con esta segura confianza nos encomendamos a él. Presente entre nosotros, el Señor Jesús vence el poder del maligno (ver Lucas 11:20); la Iglesia, comunidad visible, de su misericordia, permanece en Jesús como signo de la Reconciliación definitiva con el Padre. (Benedicto XVI, La puerta de la fe, 15)

SPECIAL COLLECTION

Tenremos una segunda colección especial para la Campaña Católica para el Desarrollo Humano durante esta fin de semana. Por favor dé generosamente.

La Campaña para el Desarrollo Humano fue encomendada por los obispos católicos de los Estados Unidos para dirigirse a las causas primordiales de pobreza en América a través de promoción y apoyo de controlado por la comunidad, organizaciones de la autoayuda y educación transformativa. ¡El 25% de esta colecta se queda en nuestra diócesis para la distribución local, el año pasado las becas nacionales fueron recibidas por "BirthChoice" y nuestro ministerio de Justicia Restaurativa Diocesana! Los obispos realizaron un estudio y proceso de renovación de la CCHD y ninguna organización/grupo local o nacional recibe fondos que toma posiciones al contrario de la enseñanza católica o participa en la actividad política partidista.

Campaña de Comunicación Católica
La misión esencial del CCC es contribuir al proceso de evangelización criando actividades con relación a televisión, radio y otros medios, y a través de proyectos especiales de la prensa católica. Una colección anual se toma en las diócesis, que remiten el 50% de los fondos recogidos a la oficina nacional. De estos fondos, las subvenciones son hechas recomendaciones siguientes por el Comité de Comunicación USCCB. La parte restante de la colección es retenida por las diócesis para el uso en proyectos de comunicación locales.

Universidad Católica de América
Esta colección proporciona fondos para las becas académicas de la Universidad Católica de América en Washington, DC en respuesta al compromiso adquirido por los obispos en su fundación en 1887. La Universidad Católica es la única universidad de los Estados Unidos con facultades pontificias. Los estudiantes están matriculados en los 50 estados y casi 100 países en 12 escuelas: Teología y Estudios Religiosos, la filosofía, el derecho, las artes y las Ciencias, Servicio Social, Enfermería, Ingeniería, música, arquitectura, biblioteca y Ciencias de la Información, Derecho Canónico y Colegio Metropolitano.

COLECTA ESPECIAL

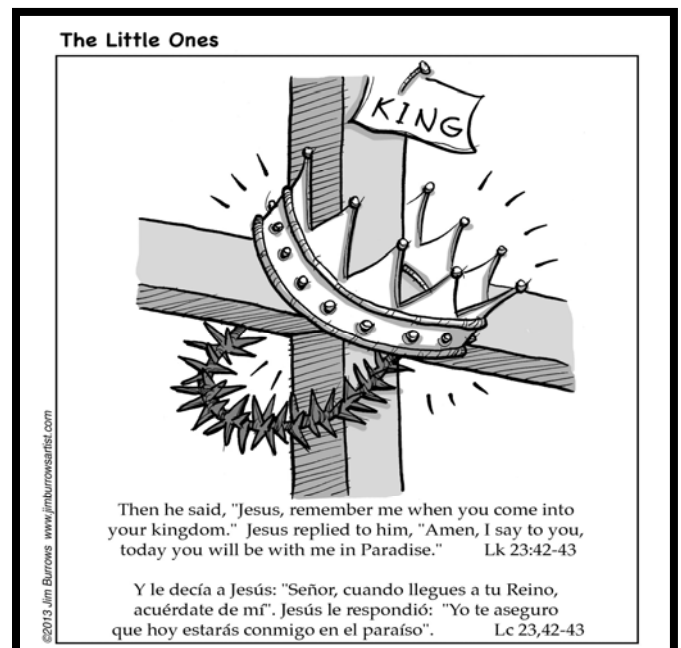
The annual National Needs Collection will be taken up in the Diocese of Orange during this weekend. Please give generously.

This collection combines three national collections into one:

The Catholic Campaign for Human Development was mandated by the U.S. bishops to address the root causes of poverty in America through promotion and support of community-controlled, self-help organizations and transformative education. 25% of this collection stays in our diocese for local distribution and national grants were received last year by Birth Choice and our local Diocesan Restorative Justice ministries!

Catholic Communication Campaign
The essential mission of the CCC is to contribute to the process of evangelization by fostering activities in relation to television, radio and other media, and through special projects of the Catholic press. An annual collection is taken up in the dioceses, which remit 50% of the funds collected to the National Office.

Catholic University of America
This collection provides funding for academic scholarships at The Catholic University of America in Washington, DC in response to the commitment made by the bishops at its foundation in 1887. Catholic University is the only United States University with Pontifical faculties. Students are enrolled from all 50 states and almost 100 countries in 12 schools: Theology and Religious Studies, Philosophy, Law, Arts and Sciences, Social Service, Nursing, Engineering, Music, Architecture, Library and Information Sciences, Canon Law and Metropolitan College.



Mission Statement

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phục vụ.

La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE**A Prayer for Thanksgiving Day**

This Thanksgiving let those of us who have much and those who have little gather at the welcoming table of the Lord. At this blessed feast, may rich and poor alike remember that we are called to serve one another and to walk together in God's gracious world. With Thankful hearts we praise our God.

Submitted by Respect Life, Justice & Peace Committee

**OPERACION ESPIRITU
NAVIDENO 2013**

Por favor, ayúdenos traer este espíritu Navideño a nuestros hermanos, hermanas, nuestros juveniles, sus familias y sus seres queridos por medio de su donación de tarjetas Navideñas y estampillas.

* El año pasado, el Ministerio de Detención pasó sobre 7,000 tarjetas navideñas, con sobres y estampillas, para los detenidos y juveniles encarcelados en el Condado de Orange.

* Para mantener vivo ese espíritu navideño, este año necesitaremos más tarjetas de Navidad y estampillas "first class" o las de "Forever", para que no se caduquen.

* Favor de asegurarse que las tarjetas representen nuestro gran amor por Cristo por medio de la celebración de su santo nacimiento.

Favor de enviar o traer las tarjetas y estampillas en persona al:

Office of Restorative Justice/Catholic
Detention Ministry
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101
Orange CA 92868

Su aporte, tan generoso, es muy apreciado.
Para más información sobre nuestro ministerio,
búsquenos en el internet al: www.rcbo.org/restore.

WEB SITE

Don't forget to visit our website at:
WWW.COSCP.ORG for important
Parish announcements.

**OPERATION CHRISTMAS
SPIRIT 2013**

Please help us bring the Christmas Spirit to the incarcerated men, women, minors, their families and loved ones by donating Christmas cards and stamps.

» Last year, Catholic Detention Ministry passed out nearly 7,000 Christmas cards with stamped envelopes to inmates and minors incarcerated in the Orange County jails and juvenile facilities.

» To keep the Spirit alive this year we need more Christmas cards and first class or "Forever" stamps.

» The cards should reflect our love for Jesus through the celebration of his Holy birth.

Please mail or bring the cards and stamps to us at:
Office of Restorative Justice/Catholic
Detention Ministry
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101
Orange CA 92868

Your generous support is greatly appreciated.

For more information about us, check out our web site: www.rcbo.org/restore.

**RESPECTO A LA VIDA,
JUSTICIA Y PAZ**

Una oración para el Día de Acción de Gracias

Este próximo jueves, día de acción de gracias, que los que tengan mucho y los que tengan poco se reúnan alrededor de la mesa de bienvenida del Señor. En esta fiesta bendita, que los ricos y los pobres por igual puedan recordar que estamos llamados a servir a los demás y poder caminar juntos en el mundo de la gracia de Dios. Con corazones agradecidos alabamos a nuestro Dios.

NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

No les olvide de visitar nuestro sitio de web al: WWW.COSCP.ORG para anuncios importantes.

REFLECTIONS ON THE READINGS

REDEFINING KINGSHIP

This last Sunday of the Church’s liturgical year is dedicated to Christ, our King. In the first reading, from the second book of Samuel, we meet Jesus’ ancestor David, the greatest king of Israel. This passage describes a glorious monarch who is acclaimed by all the tribes of Israel. He is called both a “shepherd” and a “commander.” The second reading, from Paul’s Letter to the Colossians, also contains glorious language, describing Christ as “the firstborn of all creation.” Only at the end of this passage do we hear a hint of the paradox we will meet in today’s Gospel: Christ the King makes “peace by the blood of his cross.”

In Luke’s Gospel, we confront the stark reality of Christ’s kingship. Here is our king, hanging on a cross, jeered, taunted, berated by a common criminal. This king looks defeated and powerless. Yet he demonstrates how absolute his power is. His death is truly for the salvation of all, one person at a time, starting with the “Good Thief,” and continuing through the ages to us today.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Dn 1:1-6, 8-20; Dn 3:52-56; Lc 21:1-4
 Martes: Dn 2:31-45; Dn 3:57-61; Lc 21:5-11
 Miércoles: Dn 5:1-6, 13-14, 16-17, 23-28;
 Dn 3:62-67; Lc 21:12-19
 Jueves: Dn 6:12-28; Dn 3:68-74; Lc 21:20-28
 Viernes: Dn 7:2-14; Dn 3:75-81; Lc 21:29-33
 Sábado: Rom 10:9-18; Sal 19 (18):8-11;
 Mt 4:18-22

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: St. Catherine of Alexandria
 Thursday: Thanksgiving Day; Hanukkah begins
 Saturday: St. Andrew



LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes: Santa Catalina de Alexandria
 Jueves: Día de Acción de Gracias;
 Januká comienza al atardecer
 Sábado: San Andrés

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

NUEVA DEFINICIÓN DEL REINO

Este último domingo del año litúrgico de la Iglesia está dedicado a Cristo Rey. En la primera lectura tomada del segundo libro de Samuel, encontramos al antepasado de Jesús, David, el rey más grande de Israel. Este pasaje describe a un glorioso monarca aclamado por todas las tribus de Israel. Es llamado “pastor” y “jefe”. La segunda lectura, de la carta de Pablo a los Colosenses, también contiene un glorioso lenguaje para describir a Cristo como “el primogénito de toda la creación”. Solamente al final de este pasaje oímos un indicio de la paradoja que encontraremos en el Evangelio de hoy. Cristo Rey establece la paz “por su sangre derramada en la cruz”.

En el Evangelio de Lucas, confrontamos la escueta realidad del reinado de Cristo. Aquí está nuestro rey, colgado de una cruz, mofado, escarnecido, insultado por un común criminal. Este rey parece vencido e impotente. Sin embargo demuestra que absoluto es su poder. Su muerte es realmente por la salvación de todos, una persona a la vez, comenzando con el “buen ladrón”, y continuando por todas las edades hasta nosotros hoy.

Copyright, © J. S. Paluch Co.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Dn 1:1-6, 8-20; Dn 3:52-56; Lk 21:1-4
 Tuesday: Dn 2:31-45; Dn 3:57-61; Lk 21:5-11
 Wednesday: Dn 5:1-6, 13-14, 16-17, 23-28;
 Dn 3:62-67; Lk 21:12-19
 Thursday: Dn 6:12-28; Dn 3:68-74; Lk 21:20-28
 Friday: Dn 7:2-14; Dn 3:75-81; Lk 21:29-33
 Saturday: Rom 10:9-18; Ps 19:8-11; Mt 4:18-22
 Sunday: Is 2:1-5; Ps 122:1-9;
 Rom 13:11-14; Mt 24:37-44

Living God's Word

Let your heart speak to the thief in this story. Do you have anything to say to or ask him? Then, talk to Jesus about what you want most to ask from him, what you experience as your greatest need at this time in your life.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

Quando pensamos en Cristo Rey casi nunca nos lo imaginamos colgado de la cruz sino resucitado y sentado a la derecha del Padre, llevando sobre su cabeza la corona que el Padre le concedió. Pero Lucas nos presenta una imagen de Cristo, cuyo reino comienza en la cruz con la promesa del paraíso al malhechor que estaba crucificado a su lado.

Jesús trae el reino aun en los últimos momentos de su vida extendiendo la misericordia de Dios a un desconocido anónimo, un malhechor condenado a muerte por "lo que merecen" (Lucas 23:41). Este hombre reconoce a Jesús como el hombre que "no ha hecho nada malo" y también como el que vendrá "como rey" (23:41, 42).

El reino de Dios que Jesús proclama "ya está entre ustedes" y está presente en Jesús en la cruz, que extiende su misericordia al pedirle a Dios que perdone a aquellos que lo han crucificado, pues ellos "no saben lo que hacen" (23:34). Al malhechor que le pide que se acuerde de él cuando venga como rey, Jesús le promete: "hoy estarás conmigo en el paraíso" (23:43). Qué palabras más hermosas para cerrar el año de la Iglesia.

Podríamos pensar que este malhechor se robó el cielo a última hora, pero tal vez eso sea incorrecto. ¿Cómo sería un robo si el paraíso estaba ahí disponible? Jesús crucificado, pastor y rey de los corazones, carga por última vez en la tierra a una oveja amada que se había alejado, pero que de buenas a primeras y sin esperarlo se encuentra a las puertas del cielo. Si llamamos rey a Jesús es porque fue fiel a su misión, no para salvarse él mismo sino para salvarnos a nosotros.—James A. Wallace, C.S.S.R.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

LIVING STEWARDSHIP

When we think of Christ the King, we usually do not think of Jesus hanging on the cross, but rather the risen Christ, seated at the right hand of the Father, wearing the crown bestowed upon him by the Father. But Luke presents us with an image of Christ whose reign begins on the cross with his promise of Paradise to a thief hanging at his side. Jesus brings about the kingdom even in the last moment of his life, extending the mercy of God to yet another nameless outsider, a thief "condemned justly" to death (Luke 23:41). This man recognizes Jesus both as a man who "has done nothing criminal," but also one who is about to "come into [his] kingdom" (23:41, 42).

The kingdom of God that Jesus proclaimed as being "already in your midst" is present in Jesus on the cross, extending mercy by asking God to forgive those who have crucified him, for "they know not what they do" (23:34). To the thief who asks Jesus to remember him when he comes into his kingdom, Jesus promises, "Today you will be with me in Paradise" (23:43). What wonderful words to bring the church year to a close.

We might think of this dying thief as one who stole heaven at the last moment, but perhaps that is inaccurate. How could it be a theft when Paradise was there for the taking? The crucified One himself being the king of hearts, the shepherd king lifted up one last time a beloved sheep who had wandered far astray but unexpectedly found himself at heaven's door. If we call him king, it is because he was faithful to his calling, not to save himself but to save us.—James A. Wallace, C.S.S.R.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



Vivamos la Palabra de Dios

Deja que tu corazón le hable al malhechor de esta historia. ¿Tienes algo que decirle o que preguntarle? Luego habla con Jesús acerca de lo que más quieres pedirle, o sea, acerca de la necesidad más grande que tienes en este momento de tu vida.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.